

Опис навчальної дисципліни вільного вибору

Дисципліна	Вибіркова дисципліна 11 «Військовий переклад (німецькою мовою)»
Рівень ВО	перший (бакалаврський) рівень
Назва спеціальності/освітньо-професійної програми	Спеціальність 035 Філологія. Мова і література (німецька). Переклад
Форма навчання	Денна
Курс, семестр, протяжність	4 курс (8 семестр), 4 кредити ЄКТС
Семестровий контроль	Залік
Обсяг годин (усього: з них лекції/практичні)	120 год, з них: лекції – 22 год, практичні – 20 год
Мова викладання	німецька
Кафедра, яка забезпечує викладання	німецької філології
Автор дисципліни	асистент кафедри німецької філології Бугайчук Олена Вікторівна
Короткий опис	
Вимоги до початку вивчення	Володіння німецькою мовою на рівні B1, основною термінологією теорії і практики перекладу.
Що буде вивчатися	Студенти формують та розвивають знання, вміння та навички, необхідні для виконання усного та письмового перекладу текстів військової тематики з німецької мови рідною та навпаки; вміння та навички, необхідні для забезпечення усного послідовного та синхронного перекладу з німецької мови рідною та навпаки.
Чому це цікаво/треба вивчати	Студент набуває знання найголовніших понять у військовій галузі: військової, військово-технічної, військово-ділової, військово-наукової термінології, її значення й сфери вживання; типових проблем, що виникають під час галузевого перекладу; уміння здійснювати переклад з урахуванням лексико-семантичних особливостей військових текстів: переклад власних назв термінів, неологізмів, а також слів, що не мають безпосередніх лексичних відповідників.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Здійснювати переклад військових текстів з урахуванням граматичних аспектів перекладу, зокрема особливості перекладу безособових форм

	<p>дієслова, поширених у військово-публіцистичних та суспільно-політичних текстах; здійснювати переклад матеріалів військових газет та журналів; володіти навичками реферування та анотування іноземною мовою військових текстів; перекладати у двосторонньому режимі тексти, що відносяться до військової галузі в усній (послідовний переклад і переклад з аркуша) формі; володіння навичками користуватися словниками та іншою довідковою літературою; навичками пошуку інформації.</p>
<p>Як можна користуватися набутими знаннями й уміннями (компетентності)</p>	<p>Даний курс передбачає формування таких компетенцій:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● надання студентам знань щодо основ національної, регіональної і світової безпеки, структури збройних сил, особового складу, системи військової освіти, військово-спеціальної підготовки, техніки і озброєння; ● здатність розв'язувати складні проблеми та виконувати завдання із лінгвістичного забезпечення військ в аспекті виконання завдань, передбачених професійною діяльністю військового перекладача; ● здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу під час виконання завдань з анотування та реферування перекладу. Виконання анотованого перекладу, реферування перекладу; ● здатність приймати обґрунтовані рішення під час моделювання усного перекладу; ● здатність здійснювати професійну комунікацію основною іноземною мовою, забезпечувати адекватний міжнародний обмін інформацією у військовій і правоохоронній галузях, перекладати рідною мовою та з рідної мови усні та письмові тексти професійної військової тематики..
<p>Інформаційне забезпечення</p>	<p>програма дисципліни, силабус, довідкова та навчально-методична література, яка належить до об'ємного фонду кафедри завдяки співпраці з DAAD-службою та Goethe-Центром вивчення німецької мови, а також фонду імені Р. Окуневського.</p>